

32002E0210

13.3.2002

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 70/1

JEDNOTNÁ AKCIA RADY
z 11. marca 2002
o Policajnej misii Európskej únie
 (2002/210/SZBP)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 14,

keďže:

- (1) Dňa 18. februára 2002 oznámila Rada pripravenosť Európskej únie zabezpečiť od 1. januára 2003 nadviazanie na činnosť Špeciálneho oddielu medzinárodnej polície Spojených národov (IPTF) v Bosne a Hercegovine.
- (2) V súlade so všeobecnými cieľmi Prílohy 11 Daytonskej/Parížskej dohody by mala Policajná misia Európskej únie (EUPM) vytvoriť trvalé policajné riešenie pod správou Bosny a Hercegoviny v súlade s najlepšou európskou praxou a medzinárodnou praxou, a pozdvihnúť tým súčasnú policajnú úroveň Bosny a Hercegoviny. EUPM, ktorá má potrebné právomoci monitorovať, riadiť a kontrolovať, by mala dosiahnuť tieto ciele do konca roku 2005.
- (3) Vo svojich záveroch z 18. februára 2002 Rada tiež rozhodla, že s cieľom zabezpečenia úspešného nadviazania na činnosť UN IPTF, by cieľom únie mal byť široký prístup s činnosťami, dotýkajúcimi sa celej škály aspektov zákonosti, vrátane programov budovania inštitúcií a policajných činností, ktoré by sa mali vzájomne podporovať a posilňovať. EUPM, podporovaná programami spoločenstva, zameranými na budovanie inštitúcií v rámci nariadenia CARDS, by mala prispieť k nastoleniu úplného mieru v Bosne a Hercegovine, ako aj k dosiahnutým výsledkom celkovej politiky únie v oblasti, a najmä k stabilizačnému a asociačnému procesu.
- (4) Únia by mala naďalej postupovať koordinovane so Spojenými národmi a riadiť sa s príslušnými organizáciami, najmä s NATO a OBSE.
- (5) Po prijatí ponuky únie ohľadne EUPM riadiacim výborom Rady pre nastolenie mieru dňa 28. februára 2002, víta rezolúcia Bezpečnostnej rady OSN 1396 (2002) z 5. marca 2002 pripravenosť únie zabezpečiť nadviazanie na činnosť IPTF.
- (6) Dňa 4. marca 2002 vyzvali orgány Bosny a Hercegoviny úniu, aby prevzala zodpovednosť za nadviazanie na činnosť policajnej misie Spojených národov. V tomto smere je potrebné uzavrieť dohodu medzi orgánmi Bosny a Hercegoviny a úniou.
- (7) S cieľom prípravy EUPM by sa mala vytvoriť prípravná skupina.
- (8) Dňa 18. februára 2002 vyjadrila Rada svoju ochotu menovať ďalšieho vysokého predstaviteľa v Bosne a Hercegovine ako zvláštneho predstaviteľa EÚ v Bosne a Hercegovine (EUSR).
- (9) Politický a bezpečnostný výbor by mal vykonávať politické riadenie EUPM a zabezpečiť jej strategické smerovanie, a mal by byť pravidelne informovaný o všetkých aspektoch misie, okrem iného informáciami EUSR a šéfa misie, resp. policajného komisára.
- (10) Uznávajúc cenný prínos, ktorým boli iné štáty pre IPTF, sú nečlenské štáty EÚ vyzývané, aby prispeli k EUPM v Bosne a Hercegovine. V prvom rade sú k prispeniu k EUPM vyzývané nečlenské štáty EÚ, ktoré sú členmi NATO, a ďalšie štáty, ktoré sú kandidátmi na prístupenie k únii, ako aj ďalšie nečlenské štáty, ktoré sú členmi OBSE, poskytujúce v súčasnosti personál pre IPTF.
- (11) Dňa 18. februára 2002 odsúhlasila Rada financovanie EUPM tak, ako je to stanovené v prílohe IV jej Záverov.
- (12) Článok 14 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii vyzýva na stanovenie referenčnej finančnej čiastky na celú dobu uskutočňovania jednotnej akcie. Stanovenie čiastok, financovaných z rozpočtu spoločenstva, znázorňuje vôľu zákonodarného orgánu a závisí od dostupnosti záväzne stanovených finančných prostriedkov v priebehu príslušného rozpočtového roka,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 4

Šéf misie, resp. policajný komisár

Článok 1

Misia

1. Európska únia týmto zakladá Policajnú misiu Európskej únie (EUPM) s cieľom zabezpečiť nadviazanie na činnosť Špeciálneho oddielu medzinárodnej polície Spojených národov (IPTF) v Bosne a Hercegovine od 1. januára 2003. Pred týmto dátumom a s cieľom prípravy EUPM sa najneskôr do 1. apríla 2002 vytvorí prípravná skupina a bude činná do 31. decembra 2002.

2. EUPM bude fungovať v súlade s cieľmi a ostatnými ustanoveniami tak, ako je to obsiahnuté vo vyhlásení misie, uvedenom v prílohe.

Článok 2

Plánovanie

1. Prípravnú skupinu bude tvoriť policajný šéf misie, resp. šéf prípravnej skupiny a potrebný štáb, ktorý sa bude zaoberať úlohami, vyplývajúcimi z potrieb misie.

2. Generálny sekretariát Rady vypracuje za pomoci policajného šéfa misie, resp. šéfa prípravnej skupiny koncepciu činností (CONOPS). Prípravná skupina následne vypracuje Operačný plán (OPLAN) a pripraví všetky technické nástroje na uskutočnenie EUPM. Rada schváli CONOPS a OPLAN.

3. Prípravná skupina bude úzko spolupracovať s IPTF.

4. Od 1. januára 2003 sa policajný šéf misie, resp. šéf prípravnej skupiny stane šéfom misie, resp. policajným komisárom tak, ako je to stanovené v článku 4.

Článok 3

Štruktúry

EUPM bude mať v zásade nasledovnú štruktúru:

- hlavné sídlo v Sarajeve, pozostávajúce zo šéfa misie, resp. policajného komisára a štábu, ako je to stanovené v OPLAN. Časť tohto štábu bude pozostávať z meniaceho sa počtu styčných dôstojníkov, ktorí budú na mieste spolupracovať s inými medzinárodnými organizáciami. Počet takýchto pracovníkov stanoví podľa potreby šéf EUPM;
- počiatočných celkovo 24 monitorujúcich jednotiek, umiestnených na strednej až vyššej úrovni do rôznych policajných štruktúr Bosny a Hercegoviny, vrátane jednotlivých zborov, stredísk verejnej bezpečnosti, kantónov, štátnej informačnej a bezpečnostnej agentúry, štátnych pohraničných služieb a v rámci okresu Brčko.

1. Rada na návrh generálneho tajomníka, vysokého predstaviteľa pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, ustanoví šéfa misie, resp. policajného komisára. Šéf misie, resp. policajný komisár bude mať na starosti operačné velenie nad EUPM a každodenné riadenie operácií EUPM.

2. Šéf misie, resp. policajný komisár bude zamestnaný na zmluvnom základe.

3. Všetci policajní dôstojníci budú naďalej plne podliehať veleniu príslušného národného orgánu. Národné orgány odovzdajú operačné velenie (OPCOM) šéfovi EUPM.

4. Šéf misie, resp. policajný komisár bude zodpovedať za disciplínu štábu. U dočasne vyslaných osôb bude disciplinárne konania uskutočňovať národný orgán alebo orgán únie.

Článok 5

Štáb

1. Počty a kvalifikácia štábu EUPM budú v súlade s cieľmi a štruktúrou určenou v článku 3 a vo vyhlásení misie uvedenom v prílohe.

2. Policajní dôstojníci budú prevelení z členských štátov. Minimálna doba prevelenia by mala byť jeden rok. Každý členský štát bude znášať náklady na svojich prevelených policajných dôstojníkov, vrátane platov, denných diét a cestovných výdavkov do Bosny a Hercegoviny a späť.

3. Zahraničných civilných zamestnancov a miestny personál bude EUPM zamestnávať podľa potreby a na zmluvnom základe.

4. Členské štáty alebo inštitúcie spoločenstva môžu tiež, ak treba, poskytnúť zahraničných civilných zamestnancov na dobu minimálne jeden rok. Každý členský štát alebo inštitúcia spoločenstva bude znášať náklady na každého svojho vyslaného zamestnanca, vrátane platov, denných diét a cestovných výdavkov do Bosny a Hercegoviny a späť.

Článok 6

Postavenie zvláštneho predstaviteľa v jednotnej hierarchii velenia

Postavenie zvláštneho predstaviteľa Európskej únie (EUSR), ustanoveného inou jednotnou akciou Rady, v jednotnej hierarchii velenia je uvedené v článku 7.

Článok 7

Hierarchia velenia

Štruktúra EUPM ako súčasť širšej snahy únie presadzovať zákonnosť v Bosne a Hercegovine bude mať jednotnú hierarchiu velenia, ako operácia krízového manažmentu.

Bez toho, aby boli dotknuté príslušné ustanovenia Daytonskej/Parížskej dohody a jej príloh:

- EUSR bude podliehať Rade prostredníctvom generálneho tajomníka, vysokého predstaviteľa pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku,
- politický a bezpečnostný výbor zabezpečí politické riadenie a strategické smerovanie,
- šéf misie, resp. policajný komisár bude viesť EUPM a zabezpečovať jej každodenné riadenie,
- šéf misie, resp. policajný komisár bude podliehať generálnemu tajomníkovi, vysokému predstaviteľovi pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku prostredníctvom EUSR,
- generálny tajomník, vysoký predstaviteľ pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku bude usmerňovať šéfa misie, resp. policajného komisára prostredníctvom EUSR.

Článok 8

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá rozhodovacia právomoc únie a samotného inštitucionálneho rámca únie, sa vyzývajú nečlenské štáty EÚ, ktoré sú členmi NATO, a ďalšie štáty, ktoré sú kandidátmi na prístupenie k Európskej únii, ako aj ďalšie nečlenské štáty EÚ, ktoré sú členmi OBSE, a poskytujúce v súčasnosti štáb pre IPTF, aby prispievali na EUPM tým, že budú znášať náklady na vysielanie svojich policajných dôstojníkov a/alebo svojich preložených zahraničných civilných zamestnancov, vrátane plátov, denných diét a cestovných výdavkov do Bosny a Hercegoviny a späť, a náležite prispievať na prevádzkové náklady EUPM.

2. Tretie štáty, poskytujúce významné príspevky do EUPM, budú mať rovnaké práva a povinnosti pokiaľ ide o každodenné riadenie činnosti, ako členské štáty EÚ, ktoré sa zúčastňujú na činnosti.

3. Podrobné dojednania, týkajúce sa účasti tretích štátov, budú predmetom dohôd podľa článku 24 Zmluvy o Európskej únii.

Článok 9

Finančné dojednania

1. Náklady na uskutočnenie tejto jednotnej akcie budú:
 - a) 14 miliónov EUR na počiatočné náklady (vrátane vybavenia a prípravnej skupiny) na rok 2002, ktoré sa budú financovať z rozpočtu spoločenstva;
 - b) do 38 miliónov EUR na ročné prevádzkové náklady na roky 2003 až 2005, rozdelené nasledovne:

- i) do 17 miliónov na denné diéty v závislosti od stanoveného denného kurzu a 1 milión EUR na cestovné náklady, ktoré sa podľa článku 5 ods. 2 rozúčtujú princípom „každý si platí svoj účet“.
- ii) zvyšných 20 miliónov EUR (11 miliónov EUR na prevádzkové náklady, 4 milióny EUR na miestny štáb, 5 miliónov EUR na zahraničných civilných zamestnancov), sa bude financovať spoločne z rozpočtu Spoločenstva.

O konečnom rozpočte na roky 2003 a 2005 rozhodne Rada každý rok.

2. V prípade, že financovanie nákladov, spomínaných v odseku 1 písm. b) bod ii), na základe rozpočtu spoločenstva nie je dostatočné, rozhodne Rada v súlade s ustanoveniami Zmluvy o Európskej únii, ako pokryť zostávajúci schodok, ktorý budú tvoriť spoločné náklady.

3. Čo sa týka výdavkov financovaných z rozpočtu spoločenstva, bude platiť nasledovné:

- a) výdaj sa bude riadiť pravidlami a postupmi spoločenstva pre rozpočet. Obstarávanie sa bude robiť náležitými postupmi, potrebnými na uskutočňovanie EUPM, obzvlášť s ohľadom na časové obmedzenia a tak, aby sa mohli občania tretích štátov uchádzať o kontrakty;
- b) šéf prípravnej skupiny resp. policajný komisár bude plne podliehať Komisii a bude ňou kontrolovaný, pokiaľ ide o činnosti, vykonané v rámci jeho kontraktu.

4. Finančné ujednania budú zohľadňovať prevádzkové požiadavky EUPM, vrátane kompatibility vybavenia a súčinnosti jej skupín.

Článok 10

Konanie spoločenstva

1. Rada berie na vedomie úmysel Komisie zamerať svoje konanie na dosiahnutie cieľov tejto jednotnej akcie podľa okolností náležitými opatreniami spoločenstva.

2. Rada tiež berie na vedomie, že sú potrebné koordinačné kroky v Bruseli a v Sarajeve.

Článok 11

Štatút štábu EUPM

1. Štatút štábu EUPM v Bosne a Hercegovine, vrátane, ak to prichádza do úvahy, výsad, imunit a ďalších garancií, potrebných pre uskutočnenie a hladké fungovanie EUPM, sa dohodne v súlade s postupom, uvedeným v článku 24 Zmluvy o Európskej únii.

2. Štátna inštitúcia alebo inštitúcia spoločenstva, ktorá vyslala člena štábu, bude zodpovedná za riešenie akýchkoľvek nárokov člena štábu alebo týkajúcich sa člena štábu, súvisiacich s jeho vyslaním. Daná štátna inštitúcia alebo inštitúcia spoločenstva bude zodpovedná za uskutočnenie potrebných krokov voči vyslanému.

Článok 12

Nadobudnutie účinnosti a trvanie

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dátumom jej prijatia.

Bude sa uplatňovať do 31. decembra 2005.

Článok 13

Uverejnenie

Táto jednotná akcia sa uverejní v úradnom vestníku.

V Bruseli 11. marca 2002

Za Radu
predseda
J. PIQUÉ I CAMPS

PRÍLOHA

VYHLÁSENIE MISIE PRE EUPM

Nasledovný text vymedzuje vyhlásenie misie pre EUPM, ktorá nadviaže na UN IPTF ako súčasť celkovej snahy únie o nastolenie zákonnosti v Bosne a Hercegovine.

I. Politická/strategická úroveň

1. Vyhlásenie misie EUPM zahŕňa:
 2. EUPM, podporovaná programami spoločenstva pre budovanie inštitúcií, by mala ako súčasť širšej snahy o nastolenie zákonnosti docieľiť v súlade so všeobecnými cieľmi prílohy 11 Daytonskej dohody trvalé policajné riešenie pod správou Bosny a Hercegoviny v súlade s najlepšou európskou praxou a medzinárodnou praxou a pozdvihnúť tým súčasnú policajnú úroveň Bosny a Hercegoviny. S týmto cieľom je potrebné udeliť tejto trojročnej EUPM potrebné právomoci, aby sa mohla sústrediť na nasledovné ciele:
 - nadviazaním na dosiahnuté výsledky misie IPTF zachovať existujúcu úroveň inštitucionálnej a personálnej odbornosti,
 - monitorovaním, poradenstvom a kontrolou skvalitníť riadiace a operačné schopnosti polície; z tohoto dôvodu sa treba zamerať na delegovanie právomocí a zásad riadenia, zameraného na kvalitu, ako aj na zlepšenie schopnosti operačnej prípravy na základe analýzy,
 - zvýšiť odbornosť na najvyššej úrovni na ministerstvách, ako aj na úrovni najvyšších policajných činiteľov prostredníctvom poradenstva a kontroly,
 - a monitorovať uplatňovanie náležitej politickej kontroly nad políciou.
 3. Misia nebude zahŕňať výkonné právomoci alebo zapojenie ozbrojených zložiek.

II. Ciele na operačnej úrovni

4. EUPM, s potrebnými právomocami monitorovať, riadiť a kontrolovať, činná ako neodlučiteľná súčasť širšej snahy o nastolenie zákonnosti, by mala dosiahnuť horeuvedené ciele do konca roku 2005, a zabezpečiť, aby policajné zložky Bosny a Hercegoviny:
 - konali profesionálne a v súlade s príslušnými zákonmi a nariadeniami,
 - pôsobili bez politického zasahovania a boli vedené apolitickým, kvalifikovaným a zodpovedným štábom,
 - boli bezúhonné a disponovali znalosťami a prostriedkami, čo im umožní plnenie povinností transparentným a objektívnym spôsobom,
 - na úrovni ministerstiev a na úrovni najvyšších policajných činiteľov dosiahli odbornú kultúru, založenú na regulárnom, transparentnom a spoľahlivom vnútornom systéme riadenia, vrátane najvyššej úrovne vykonávania vnútorných kontrol a disciplinárnych konaní,
 - dbali na to, aby sa v riadiacich postupoch pri náborech, školeniach, špecializácii, povyšovaní a udržiavaní disciplíny uplatňovala korektná a nestranná personálna politika,
 - boli založené na transparentnej štruktúre, ktorá zohľadňuje mnohopočetné etnické zloženie spoločnosti a ktorá sa vie uspokojivo vysporiadať s problematikou rôznych pohlaví,
 - efektívne riadili zamestnancov a zdroje v rámci primeranej a vhodnej úradnej štruktúry,
 - štandardizovali systém registrovania a analyzovania údajov a umožnili tak zdieľanie informácií pre operačné plánovanie a pátranie, s cieľom vytvoriť celoštátny systém kriminálnej štatistiky v Bosne a Hercegovine,
 - rozvinuli policajnú spoluprácu medzi všetkými policajnými silami Bosny a Hercegoviny, vrátane spolupráce na miestnej a medzikantonálnej (medziokresnej) úrovni (vybudovanie štruktúr pre koordináciu, výmena informácií a systém utajovaných skutočností),
 - sa zaoberali vyšetrowaním trestných činov korupcie bez ohľadu na politické súvislosti,
 - boli schopné vyšetrowať a čeliť trestnej činnosti v celom rozsahu, vrátane organizovaného zločinu a terorizmu, s najvyššou podporou štátu, vytvoriac efektívnu súčasť justície v úzkej spolupráci s prokuratúrou a pôsobiac v reformovanom systéme trestného súdnictva,
 - v úzkej spolupráci s Mnohonárodnými stabilizačnými silami (SFOR) vyvinuli systém zdieľania špecializovaných informácií s najvyššou podporou štátu a ostatných príslušných úradov,
 - boli schopné reagovať na narušovanie verejného poriadku v súlade s modernými policajnými štandardmi a bez politického alebo etnického zafarbenia,
 - začali konštruktívnu spoluprácu s policajnými zložkami susediacich štátov (štátov SAP) a členských štátov EÚ.

III. Metodológia

5. Je potrebné si uvedomiť, že efektívnosť EUPM pri presadzovaní systému riadenia bude priamo závisieť od odbornosti štábu a schopnosti udržania kontinuity a inštitucionálnej pamäte. Z tohto dôvodu sa dôrazne odporúča, aby bol vyslaný len kvalifikovaný personál a minimálne na dobu jedného roka.
 6. S cieľom dosiahnutia horeuvedených cieľov do konca roku 2005 by EUPM mala:
 - umiestniť medzinárodnú políciu k veliteľom v rôznych zboroch, strediskách verejnej bezpečnosti (PSC), kantónoch, v okrese Brčko, v štátnej informačnej bezpečnostnej agentúre (SIPA) a v štátnej pohraničnej službe (SBS) na strednej a najvyššej úrovni polície BiH,
 - byť schopná odstrániť z úradov nevyhovujúcich dôstojníkov prostredníctvom odporúčania policajného komisára EU vysokému predstaviteľovi,
 - koordinovať s Kanceláriou vysokého predstaviteľa svoje kroky pri dosahovaní hlavných cieľov Medzinárodného spoločenstva v oblasti zákonnosti, a prípadne aj s inými organizáciami medzinárodného spoločenstva,
 - byť v úzkom styku s SFOR kvôli otázkam verejnej bezpečnosti vrátane zabezpečenia podpory SFOR *in extremis*.
-